



02. April 2011  
27. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |         |            |   |
|---------|------------|---|
| Sa/sab  | 02.04.2011 | Kfb-Wallfahrt nach Säben mit Frauenliturgie in der Kreuzkirche zum Thema „Stationen unseres Lebens und Glaubens“, Start vom Pfarrplatz um 14.30 Uhr |
| Sa/sab  | 02.04.2011 | Jahresversammlung des Kulturgütervereines Klausen mit Beginn um 20.30 Uhr im Walthersaal  |
| Mo/lun  | 04.04.2011 | G'sund Wandern – Treffpunkt 17.00 Uhr Tourismusverein   |
| Fr/ven  | 08.04.2011 | Konzert „Musica sacra“ aus Planegg mit Beginn um 20.15 Uhr in der Kapuzinerkirche   |
| Son/dom | 10.04.2011 | Familiengottesdienst 9.00 Uhr Pfarrkirche   |
| Sa/sab  | 16.04.2011 | Palm- und Flohmarkt in Klausen – <i>mercato a Chiusa</i>  |

## direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

**unabhängig von Öffnungszeiten** ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

**VON UNSEREN VEREINEN  
DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI**

**ALPENVEREIN**

**Von Arco über Mandrea zur Bocca di Tovo und den Sentiero Piazzole zurück  
nach Arco  
am Sonntag, den 10. April 2011**

Der Start ins heurige Bergjahr erfolgt mit einer Wanderung im Hinterland von Arco. Wir fahren mit dem Bus nach Arco (100 m). Über den Kreuzweg wandern wir in einer ½ Std. hinauf zur Kapelle S. Maria di Laghel (220 m). Der weitere Anstieg führt zunächst über ein kleines Sträßchen und dann über den Steig Nr. 408 hinauf zum Salt della Cavra (418 m). Nach Überwindung dieser ersten Steilstufe erreichen wir in leichter Wanderung die Örtlichkeit Mandrea (620 m – 1,15 h). Für den nun folgenden steileren Teil der Wanderung über einen Mischwald bis kurz unterhalb der Bocca di Tovo benötigen wir ca. eine weitere Stunde (900 m). Wir haben nun den höchsten Punkt erreicht und wandern nun zunächst im leichten Abstieg über einen Forstweg und Steige hinab zu einer großen ebenen Waldfläche, wo wir unsere Mittagsrast machen werden (650 m – ca. ½ Std.). Nun beginnt der 1,5 stündige Abstieg zurück nach Arco. Der Steig beginnt anfänglich in leichtem Gefälle um im Mittelteil dann steiler zu werden. Der Schluss führt dann in ebener Wanderung zurück nach Arco.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.30 Uhr am Sonntag, den 10. April 2011
Gesamtgezeit:	Ca. 5 Stunden
Höhenunterschied:	Ca. 800 m im Auf- und Abstieg
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit und Wanderstöcke
Schwierigkeitsgrad:	mittelschwere Wanderung
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 08. April 2011
Tourenführer:	Ossi Deporta + Heidi Pfattner
Ankunft:	Gegen 18.30 Uhr in Klausen
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene: € 13 Kinder: € 5 Familien: € 30

Ossi Deporta u. Heidi Pfattner -1. Vorstand-  
-Tourenführer- Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

**Mitteilung der Sektion Fussball**

Fussballbegegnungen:

- Fr., 01.04. **FKK Freizeit** gegen Cuca Urtijei: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 02.10. **D-Jugend** gegen Sterzing: 14.30 Uhr in Sterzing/Nord  
**C-Jugend** gegen Ausw. Ridnaun: 16.00 Uhr in Klausen  
**Junioren** gegen Virtus DB: 18.00 Uhr in Klausen  
**Damen** gegen Gargazon: 16.00 Uhr in Gargazon
- So., 03.04. **B-Jugend** gegen Bruneck: 10.30 Uhr in Bruneck  
**2.Amateurliga** gegen Branzoll: 16.00 Uhr in Branzoll  
**Landesliga Latzfons/Verdings** gegen Sc Passeier: 16.00 Uhr in Klausen
- Di., 05.04. **U10 VSS** gegen Milland Rot: 18.00 Uhr in Klausen
- Mi., 06.04. **Junioren** gegen Terlan: 20.00 Uhr in Klausen
- Fr., 08.04. **Altherren** gegen Sg Latzfons: 20.00 Uhr in Klausen
- Sa., 09.04. **U8 VSS A** gegen Natz weiss: 16.00 Uhr in Natz  
**D-Jugend** gegen Juventus Club: 15.00 Uhr in Klausen  
**U10 VSS** gegen Gossensass: 15.30 Uhr in Gossensass  
**B-Jugend** gegen Neustift B: 16.00 Uhr in Klausen  
**Junioren** gegen St. Pauls: 16.00 Uhr in St. Pauls  
**Damen** gegen Obermais: 18.00 Uhr in Klausen
- So., 10.04. **FKK Freizeit** gegen Tonig Bar: 10.30 Uhr in Feldthurns  
**2.Amateurliga** gegen Aicha: 18.00 Uhr in Klausen  
**Landesliga Latzfons/Verdings** gegen Virtus DB: 16.00 Uhr in Klausen
- Fr., 15.04. **D-Jugend** gegen Salurn: 18.00 Uhr in Salurn  
**FKK Freizeit** gegen Team 92 Schlern: 20.00 Uhr in Klausen

**Mitteilung der Sektion Tennis**

**Eröffnung der Tennissaison 2011**

Bald ist es wieder soweit! Am Samstag, 16.04.2011 wird die diesjährige Tennissaison eröffnet. Der Ausschuss der Sektion Tennis sowie der neue Pächter der Tennisanlagen Giovanni Ranghetto heißen alle recht herzlich willkommen und hoffen auf eine erfolgreiche und intensive Tennissaison 2011.

## ***Inaugurazione della stagione tennistica 2011***

*Presto si ricomincia! Sabato, 16.04.2011 verrà inaugurata la nuova stagione tennistica. Il direttivo della sezione tennis e il nuovo gestore dei campi e del bar Giovanni Ranghetto accolgono tutti e danno un cordiale benvenuto, sperando che la stagione tennistica 2011 sia un gran successo e intensa. Der Ausschuss / il direttivo*

### **ELKI KLAUSEN**

Am Freitag 08.04.2011 um 15.45 Uhr im ELKI laden wir alle Eltern zum Vortrag "**Leichter Einstieg in den Kindergarten**" mit Frau Dr. Marianne Nössing herzlich ein.

**Kreativprogramm: Karten für jeden Anlass**

Am Donnerstag, den 14. April 2011 basteln wir Karten für jeden Anlass.

Uhrzeit: 09.00 bis 11.30 Uhr

*Programma creativo: **biglietti per ogni evento***

*Giovedì, 14 aprile biglietti per ogni evento. Dalle ore 09.00 alle ore 11.30*

**Nachmittagsprogramm für Kinder: Ostereier färben**

Am Freitag, 15. April 2011 färben wir mit den Kindern Ostereier.

Zeit: von 14.30 bis 16.30 Uhr

*Programma per bambini: **uova di pasqua***

*Venerdì, 15 aprile 2011 dipingiamo uova per pasqua con i bambini.*

*Dalle ore 14.30 alle ore 16.30*

Wir freuen uns auf Euer Kommen! Das ELKI Team

### **KVW KLAUSEN**

**Preiswatten**

Der KVW organisiert wieder das traditionelle Preiswatten, und zwar am Donnerstag, 7. April um 14.00 Uhr im Seniorenraum beim Bären. Bitte meldet auch paarweise im Papierladen Eichbichler und zahlt 10 Euro pro Person ein.

Wir freuen uns, wenn ihr alle wieder dabei seid.

## **Steuererklärung**

Am Dienstag, 26. April 2011 von 14.00 bis 16.00 Uhr im Sprengel kann die Steuererklärung gemacht werden. Nutzt die Gelegenheit. Der KVV-Klausen

## **KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG KLAUSEN**

### **Kerzen verzieren für Ostern**

Am Mittwoch, 06. April 2011 werden wir gemeinsam Kerzen für Ostern gestalten und verzieren unter Anleitung von Helga. Mitzubringen sind: eine Kerze, Cuttermesser, Nadel, Küchentuch, ein Brettl oder Karton zur Unterlage, Lineal und Bleistift.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen. Wir treffen uns um 19.30 Uhr im Widum-Ministrantenraum.

## **MUSEUM - MUSEO**

Einladung zur Ausstellung - *Invito alla mostra*

**Einfach-genial - Semplicemente-geniale**  
**Einrichtung für Menschen mit Behinderung Seeburg**  
*Struttura per persone portatrici di handicap Seeburg*

Dauer - *Durata* 2.4.-16.4.2011  
Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*  
Di-Sa - *ma-sa, ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr  
So und Mo geschlossen - *do e lu chiuso*

## **KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND KLAUSEN**

### **Neu: Ostereiersuche**

Zum ersten Mal organisiert der Katholische Familienverband Klausen am heurigen Ostersonntag nachmittag eine Ostereiersuche: Verteilt auf die ganze Stadt Klausen sind Eier versteckt, die Kinder müssen bei jedem Versteck eine Frage beantworten, um das Lösungswort zusammenzusetzen, das zum Versteck des Osterhasennestes führt. Abschließend werden bei einer Lotterie um etwa 17.00 Uhr im Patergarten noch drei Preise verlost.

Am Ostersonntag, dem **23. April 2011, von 14.30 bis 17.00 Uhr** im Patergarten, wo auch der erste Hinweis für die Eiersuche zu finden ist. Wir freuen uns schon auf euer Kommen!

## **Palmbesenbinden**

Wir laden alle wieder herzlich am Samstag, dem 16. April 2011, zum Palmbesenbinden ein. Wir treffen uns um 15.00 Uhr im Pflegeheim in Klausen und bitten euch, einen Stock mitzubringen. Wir freuen uns auf eure Teilnahme!

## **Wir starten wieder mit Kinderturnen**

Der Katholische Familienverband organisiert wieder ein Kinderturnen. Freitag 08.04.2011 von 15.00-16.00 Uhr in der Turnhalle Bergamt jeweils Freitag für insgesamt 8 Mal

Preis: 45,00 € Geschwisterkinder 43,00 €

Anmelden bitte bei Iobstraibizer Claudia: 349/5158186

## **JUGENDDIENST KLAUSEN**

### **Ministrantengaudirodeln war ein Mega-Erfolg**

Der Jugenddienst Dekanat Klausen hat auch heuer wieder die 12 Pfarreien mit all seinen Ministranten zum alljährlichen Ministrantengaudirodeln eingeladen. Zum ersten Mal aber fand dies in Latzfons statt. Insgesamt 120 Ministranten/innen trafen sich in Steineben, wo sie zu Fuß die Rodelbahn hinaufstiegen um dort viele Spielestationen zu absolvieren, nach der Abfahrt fand eine tolle Preisverteilung statt. Strahlender Sonnenschein, eine tolle Rodelbahn und die tollen Preise, gestiftet von der Raiffeisenkasse Untereisacktal und der Jugendstelle in Bozen, machten diesen Wintertag zu einem unvergesslichen Erlebnis und zu einem großen Erfolg.

**TOURENPROGRAMM IM APRIL 2011**



**1. Mountainbiketour Samstag 02.04.2011  
Klausen-Schalderers-Klausen**

Hallo liebe Bikerinnen und Biker,

am Samstag 2. April ist es wieder soweit!!!!

Wir vom Bikeclub Klausen starten mit der 1. Tour in die neue Radsaison 2011. Unsere 1. Tour führt von Klausen nach Schalderers und wieder zurück. Eine leichte Vorbereitungstour, die größtenteils auf Radweg und Forststraßen verläuft. Von Klausen folgen wir den Radweg bis nach Brixen. In Brixen fahren wir hinterm Krankenhaus bis kurz vor Salern auf der teils asphaltierten Straße. Von dort aus beginnt eine ca. 7 km lange Forststraße mit konstanter Steigung. Entlang der rechten Talseite erreichen wir nach einer kurzen Abfahrt den Festplatz von Schalderers. Von dort aus beginnt eine spektakuläre Abfahrt entlang des Schalderers Bach nach Vahrn. Nach einem kurzen Aufenthalt in der Bar Voitsberg in Vahrn, treten wir über den Radweg nach Klausen zurück.

Tourenleiter der 1. Tour ist unser Vizepräsident Alex Sagmeister (Handynr. 349-7105376).

**TOURENDATEN:**

**Treffpunkt: 13.30 Uhr Café Reiserer**

**Dauer: ca. 2,5 Stunden**

**Länge: 45 Kilometer**

**Höhenmeter: 850 Meter**

**Schwierigkeit: leicht-mittel**

**2. Mountainbiketour Sonntag 17.04.2011  
Vinschger Zugtrail Schluderns-Latsch**

Ein wahrer Hochgenuss für Biker mit etwas Kondition und technische Erfahrung. Wir starten in Spondinig und folgen den Radweg bis nach Schluderns. Vorbei an der Churburg fahren wir zunächst kurz bergauf, dann folgt ein Trail dem nächsten immer am Sonnenberg entlang bis nach Alitz, wo wir uns im Gasthof Sonneck stärken. Nun geht es nicht weniger anspruchsvoll weiter bis zu unserem End-Ziel Latsch. Die Sonnseitig Zugtrail ist ein wahres Vergnügen für Trailfreunde mit guter Kondition.

Bitte wenn möglich Fahrgemeinschaften bilden und natürlich wird auch unser neuer Vereinsbus als Transportmittel im Einsatz sein.  
Tourenleiter der 2.Tour ist unser Ausschussmitglied Markus Plieger (Handynr.328-7535496).

**TOURENDATEN:**

**Treffpunkt: 09.00 Uhr Goldener Adler**

**Dauer: ca.3 Stunden**

**Länge: 45 Kilometer**

**Höhenmeter: 920 Meter**

**Schwierigkeit: mittel**

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuß des Bikclubs Klausen.  
Mit sportlichen Grüßen der Ausschuß

**AUS DER GEMEINDESTUBE - ILCOMUNE INFORMA**

***INVITO ALLA CONFERENZA: LA RELAZIONE DI COPPIA – SE  
STIAMO INSIEME CI SARÁ UN PERCHÉ?***

*Approfondimento sulla comunicazione fra uomo e donna e sul preziosi strumenti che la relazione può offrire: come specchio della nostre ferite emozionali, stimolo alla crescita interiore e sfida ad uscire dalle modalità personali e spesso abitudinarie per andare incontro ad un altro mondo, in molti modi diverso dal nostro e da quello che ci saremmo aspettati.*

*Relatrice: Barbara Monti, insegnante di meditazione e di crescita personale*

*Luogo: Sala Walther, Città Alta 61, Chiusa*

*Quando: martedì, 05 aprile 2011, ore 20.00*

*Organizzato dal: Comitato Provinciale per le Pari Opportunità, Servizio Donna, e l'Amministrazione Comunale di Chiusa, Assessorato alla Cultura*

*Referentin: Barbara Monti*

*Ort: Walthersaal, Oberstadt 61, Klausen*

*Zeit: Dienstag, 05. April 2011 um 20.00 Uhr*

Organisiert von: Landesbeirat für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, Frauenbüro, und der Gemeindeverwaltung Klausen, Kulturassessorat

\*\*\*\*\*



## **Probleme mit Breitbandanschluss**

Die Gemeindeverwaltung möchte prüfen ob es noch Häusergruppen bzw. Einzelhäuser gibt, für welche keine Internetanbindung mit einem Breitbandanschluss (ADSL) möglich ist. Wer also einen entsprechenden Antrag an Telecom oder einem anderen Anbieter gemacht hat und, aus technischen Gründen, nicht berücksichtigt werden konnte, sollte sich bitte bei Meinrad Kerschbaumer (Tel. 335 6251658) melden.

## **Lose Telefonleitungen auf Boden**

Eine weitere Problematik betrifft die lose herumliegenden Telefonleitungen auf dem Boden, in den Obstkulturen oder in den Wäldern, bzw. umgefallene Masten usw.). Die Telecom kümmert sich seit Jahren nicht mehr und die Zustände sind teilweise katastrophal. Bitte meldet auch diese Mängel bei Meinrad Kerschbaumer (Tel 335 6251658) oder für Gufidaun bei Daniela Vikoler (Tel. 345 7478621) .

\*\*\*\*\*

## **Gemeinderatssitzung vom 23.03.2011**

- Am Mittwoch, den 23. März 2011 fand in Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:
- Bilanzänderungen: Folgende Landesbeiträge wurden zweckgebunden: Ankauf des Walthersaales € 100.000; Sanierung des Gästehauses auf Säben € 80.000; Beitrag des Landes für den Ankauf der Einrichtung im Kindergarten Klausen € 100.841,40; Sanierung der Brücke Aussermühl € 40.000; Sanierung von Straßen in Latzfons € 30.000. Für den Ankauf der Flächen in der Erweiterungszone C3 Obrist in Latzfons werden € 498.282 in den Haushalt eingebaut. Weiters wurden noch 2 Beiträge der Stiftung Sparkasse zweckgebunden und zwar € 13.000 für die Neugestaltung des Eingangsbereiches der Stadtbibliothek Klausen und € 2.500 für eine Konzertveranstaltung. Das Kapitel für Schneeräumung wurde um € 20.000 erhöht. Die Bilanzänderungen wurden einstimmig genehmigt.

- Für das Gebäude in der Oberstadt in Klausen, in welchem das Friedensgericht untergebracht ist, wurde eine unwesentliche Änderung des Wiedergewinnungsplanes mit einer Enthaltung genehmigt. Die monofunktionelle Bindung wurde für dieses Gebäude aufgehoben. Somit kann im Gebäude neben der tertiären Tätigkeit auch Wohnraum (mindestens 60 %) geschaffen werden.
- Auf der Frag wurde die Zweckbindung für tertiäre Tätigkeiten eines Gebäudes (Eingriffseinheit 86/b) von 40 % auf 50 % erhöht. Damit wurde für ein seit 25 Jahren bestehendes Technisches Büro die Voraussetzungen geschaffen, neue dringend notwendige Räumlichkeiten für die freiberufliche Tätigkeit nutzen zu können. Der Gemeinderat war einstimmig für die Genehmigung dieser Umwidmung.
- Der Tunnel am Eingang des Tinnetales auf der Gemeindestraße Pucher von Klausen nach Latzfons ist zu eng und für größere Fahrzeuge nicht passierbar. Bei Bautätigkeiten, Zulieferungen und vor allem bei Zivilschutzmaßnahmen der Wildbachverbauung im gesamten Tal muss dieser Abschnitt über Feldthurns und Pardell umfahren werden. Das nun vorgelegte Vorprojekt von Ing. Dr. Helmuth Hasler über einen Gesamtbetrag von € 256.407 (davon € 188.657 für Bauarbeiten) wurde einstimmig genehmigt und bildet nun Grundlage für das entsprechende Finanzierungsansuchen. Der sanierte Tunnel wird 34 Meter lang, 5 Meter hoch und 4,6 Meter breit.
- Für die Wohnbauzone B6 „Torggler“ in Latzfons (Berger) wurde der Durchführungsplan einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Dabei ist eine Anhebung der Baudichte von 1,5 auf 2,0 vorgesehen. Die Aufteilung der Kubatur wurde auf einvernehmlichen Vorschlag der Bauherren vorgenommen.
- Der Wiedergewinnungsplan „Historischer Ortskern“ in Gufidaun wurde einstimmig abgeändert. Auf der Grundparzelle 77/5 K.G. Gufidaun darf ein unterirdischer Autostellplatz errichtet werden, wobei überirdisch keine Kubatur verbaut werden darf. Die bestehende Böschungsneigung soll wieder hergestellt werden. Baukommission hat dazu bereits ein positives Gutachten erteilt.

- Auf Anfrage des Gemeinderates Dr. Stefano Perini wurde von Referent Heinrich Gasser zur Thematik „Bienenstände“ Stellung genommen. Medienberichten zufolge hätten im Unteren Eisacktal einige Besitzer von Bienenständen diese ohne Genehmigung zu Almhütten umfunktionierte. Gasser teilte schriftlich mit, dass mit der Forstwache Klausen Kontakt aufgenommen und die Lage im eigenen Gemeindegebiet besprochen wurde. Vorläufig liegen der Forstbehörde zwei Meldungen vor, die das Klausner Gemeindegebiet betreffen. In den letzten Wochen sind keine weiteren dazugekommen. Die Gemeindeverwaltung spricht diesbezüglich der Forstbehörde ihr volles Vertrauen aus, und hat deshalb auch keine Verschärfung der Kontrollen angefordert.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

### ***Riunione del Consiglio comunale del 23.03.2011***

*Mercoledì, 23 marzo 2011 nella sala Walther si è tenuta la riunione del Consiglio comunale. Sono stati trattati i seguenti punti dell'ordine del giorno:*

- *Variazioni di bilancio: Le seguenti assegnazioni provinciali sono state vincolate: acquisto della sala Walther € 100.000; risanamento della casa per gli ospiti a Sabiona € 80.000; contributo provinciale di € 100.841,40 per l'acquisto dell'arredamento per la scuola materna di Chiusa; risanamento del ponte Aussermühl € 40.000; risanamento di strade a Lazfons € 30.000. Per l'acquisto dei terreni nella zona di espansione C3 Obrist a Lazfons sono state previste nel bilancio di previsione € 498.282. Inoltre sono state vincolati due contributi della Fondazione Cassa di risparmio e precisamente € 13.000 per la ristrutturazione della zona d'ingresso della biblioteca comunale di Chiusa e € 2.500 per un concerto. Il capitolo di spesa relativo allo sgombero di neve è stato aumentato di € 20.000. Le variazioni di bilancio sono state approvate all'unanimità.*
- *Per l'edificio in città Alta a Chiusa, nel quale è collocato il tribunale di pace, è stata approvata, con un'astensione, una modifica non*

sostanziale del piano di recupero. Il vincolo monofunzionale è stato cancellato. In questo modo l'edificio, accanto all'attività terziaria può anche essere utilizzato anche a scopo abitativo (almeno per il 60%).

- A Fraghès il vincolo per l'attività terziaria di un edificio (unità 86/b) è stato aumentato dal 40% al 50%. Così facendo sono state create le condizioni affinché un ufficio tecnico attivo da quasi 25 anni possa attingere a nuovi spazi, urgentemente necessari per estendere l'attività professionale. Il Consiglio comunale ha approvato all'unanimità.
- Il tunnel all'ingresso della valle Tinne lungo la strada comunale che da Pucher (Chiusa) porta a Lazfons risulta essere troppo stretto per veicoli di una certa dimensione. Per opere edili, forniture e soprattutto per attività di protezione civile nell'intera valle i veicoli devono passare per Velturmo o Pradell. Il progetto ora presentato dall'ing. dott. Helmuth Halser che presenta costi pari a € 256.407 (di cui € 188.657 per opere edili) è stato approvato all'unanimità e pone le basi per poter inoltrare la domanda di finanziamento pubblico. Il tunnel risanato sarà lungo 34 m, alto 5 m e largo 4,6 m.
- Per la zona residenziale B6 "Torggler" a Lazfons (Berger) è stato approvato all'unanimità il piano di attuazione. In questo caso è previsto un aumento della densità abitativa da 1,5 a 2,0. La suddivisione della cubatura è stata effettuata in base ad una proposta dei costruttori, condivisa all'unanimità.
- Il piano di recupero "centro storico" a Gudon è stato modificato all'unanimità. Sulla parcella catastale 77/5 C.C. Gudon ora può essere costruito un posto macchina sotterraneo. Sopra il suolo non potrà essere costruita nessuna cubatura. In un secondo momento verrà riassetata la pendenza attuale della scarpata. La commissione edilizia ha già dato parere favorevole.
- L'assessore Heinrich Gasser ha dato risposta ad un'interpellanza del dott. Stefano Perini relativamente alla tematica degli "apiari". Stando a quanto riportato dai giornali, nella Bassa Valle Isarco alcuni proprietari avrebbero trasformato i loro "apiari" in vere e proprie casette residenziali, senza autorizzazione. Gasser ha comunicato per iscritto che il Comune ha contattato la Guardia forestale di Chiusa e che insieme è stata analizzata la situazione sul territorio comunale. Attualmente alla Guardia forestale sono pervenute due segnalazioni che interessano il territorio comunale di

*Chiusa. L'amministrazione comunale esprime piena fiducia alla Guardia forestale e per questo motivo non ha chiesto di intensificare i controlli.*

*Chi avesse interesse a prendere visione delle deliberazioni si può rivolgere in ogni momento all'ufficio segreteria del Comune. Inoltre, tutte le delibere sono pubblicate per intero sul sito Internet comunale [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) (-> albo pretorio).*

\*\*\*\*\*

## **Bürgerliste Klausen - "Altra Campana"**

In Bezug auf den im Klausner Bote Nr. 5 veröffentlichten Artikel, in welchem eine nicht näher benannte Klausner Bürgerliste, den Beschluss des Gemeinderates, in Sache Bauwesen, kritisierte, möchte ich die Leser näher darüber informieren; bzw. richtigstellen:

### **1. Entschädigung für die Mitglieder der Baukommission**

Die Entschädigung für die Mitglieder der Baukommission von € 50,00 dürfte nicht als übertrieben angesehen werden. Die, mit vollem Einsatz arbeitende Baukommission ist, nach Gemeinderat u. Ausschuss, eine der wichtigsten Gemeindekommissionen. Die Mindestdauer einer Baukommissionssitzung beträgt drei Stunden, wird abwechselnd in Klausen, Latzfons, Gufidaun oder Verdings abgehalten, es werden Lokalausweise durchgeführt, alles mit eigenem Fahrzeug. Außerdem ist eine Einsichtnahme in die verschiedenen Pläne erforderlich, was auch Zeitaufwand in Anspruch nimmt.

Dies alles in Betracht gezogen, sind € 50,00 gerade genug; eventuelle Einsparungen sind bei Verschwendungen angebracht, aber nicht bei eifrigem Einsatz von Personen.

### **2. Wohnbauzone "Steinacher" Verdings**

Hier sind in erster Linie die technischen Benennungen zu klären und zwar ist die "Baudichte" nicht mit der "Wohndichte" zu verwechseln. Die Wohndichte wird in Personen pro Kmq gemessen. Die Baudichte hingegen wird in Kub.m/qm gemessen und ist einer der Massstäbe für die verschiedenen Wohnbauzonen des Gemeindebauplanes, wie z.B.: die überbaute Fläche, der Grenzabstand, die Mittlere Höhe usw. Die Baudichte von 1,5 Kub.m/qm. ist die niedrigste, die vom Gemeindebauplan für die Wohnbauzonen vorgesehen ist, was eine "Grundverschwendung" bedeutet, gerade dort, wo besonders darauf zu achten ist. Natürlich kann man Südtirol

nicht mit Kanada vergleichen. Der Beschluss des Gemeinderates, die Baudichte von 1,5 auf 1,8 Kub.m./qm. anzuheben, ist eine kluge, gut durchdachte, wenn auch etwas weitblickende Entscheidung. Für die Mittlere Höhe gelten dieselben Erwägungen.

### 3. Kubaturbonus

Der Kubaturbonus wurde von einer aufklärenden Provinzregelung eingeführt und somit den staatlichen Bestimmungen angepasst. Der "Bonus" beträgt ein Höchstmass von 200,00 Kub.m. für die Erweiterung von bestehenden Gebäuden am 12.01.2005, nur im Falle einer energetischen Umqualifizierung in "Klimahaus C"; die Bestimmungen sind diesbezüglich sehr deutlich und ausführlich.

Der Koordinator der Bürgerliste "Altra Campana" Klausen, Paolo Zoppirolli, Geometer

### ***Lista Civica Chiusa "Altra Campana"***

*Ci riferiamo all'articolo pubblicato sul Klausner Bote nr. 5, nel quale una non meglio specificata lista civica Chiusa censurava la delibera del Consiglio Comunale in materia di urbanistica. Per non cadere nel "popolar- demagogico", e' necessario informare compiutamente i lettori. Ad esempio:*

#### ***1. Gettone di presenza per Commissione Edilizia***

*Il gettone di presenza di Euro 50,00 per i membri della Commissione Edilizia non deve sembrare esagerato, perche' si tratta di una delle commissioni comunali piu' impegnative, dopo Consiglio e Giunta comunali. Innanzitutto, bisogna sapere che la durata minima di una seduta in Commissione Edilizia e' di tre ore e che la stessa puo' tenersi alternativamente a Latzfons, Gudon o Verdignes; talvolta, sono necessari sopralluoghi, anche impegnativi, e spostamenti da effettuarsi sempre con mezzi propri: non e' difficile capire che si torna a casa tardi. Inoltre, per potersi esprimere con cognizione di causa (cosa raccomandabile sempre e comunque) e' necessario prepararsi alla seduta, fermandosi, nei giorni precedenti, qualche ora ad esaminare i progetti inseriti nell'ordine del giorno, depositati e disponibili presso l'ufficio tecnico comunale. Tutto cio' considerato, Euro 50,00 per un impegno cosi' gravoso sono appena sufficienti: se si vuole risparmiare, lo si faccia sugli sprechi e non sul lavoro dei volenterosi.*

## *2. Zona residenziale “Steinacher” di Verdignes.*

*Qui bisogna, prima di tutto, chiarire i termini tecnici e non confondere la densita' abitativa con la densita' edilizia. La densita' abitativa non c'entra affatto e si potrebbe misurare in persone/Kmq. La densita' edilizia, invece, si misura in mc./mq. ed e' uno dei parametri, che caratterizzano le varie zone residenziali del piano urbanistico comunale (P.U.C.), come la superficie coperta, la distanza dai confini, l'altezza media, ecc. La densita' edilizia di 1,5 mc./mq. e' la piu' bassa fra quelle contemplate dal P.U.C. per le zone residenziali e si traduce in uno “spreco” di territorio, proprio dove sarebbe necessaria la maggiore attenzione: non si puo' fare, certamente, un parallelo fra l'Alto Adige ed il Canada ! Ecco, allora, che la delibera del Consiglio Comunale di aumentare la densita' edilizia da 1,5 a 1,8 mc/mq appare saggia, ben indirizzata e, seppure timidamente, lungimirante; per l'altezza media valgono le stesse considerazioni proposte per la densita' edilizia.*

## *3. Bonus di cubatura*

*Il bonus di cubatura e' stato introdotto da una illuminata normativa provinciale, che ha prima parzialmente anticipato e poi recepito la normativa statale. Si estrinseca in un “bonus” massimo di mc. 200,00 per ampliamento di edifici esistenti alla data del 12.01.2005, anche a condizione, fra le altre, che l'intero edificio benefici di riqualificazione energetica secondo lo standard “Casa Clima C”; la normativa e' molto articolata e contiene numerose e puntuali precisazioni.*

*Il Coordinatore della Lista Civica di Chiusa “Altra Campana “ Paolo Zoppirolli, geometra*

**\*\*\*\*\***

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am 06.05.2011 um 15.00 Uhr statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 22.04.2011 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della commissione edilizia si svolgerà il giorno 06.05.2011 alle ore 15.00. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 22.04.2011 presso l'ufficio tecnico.*

## **Jugendfeuerwehr**

Die Jugendfeuerwehr der Freiwilligen Feuerwehr Klausen sucht auch weiterhin neue Mitglieder. Mitmachen können alle Jugendliche Jungen und Mädchen von 12 -17 Jahren. Interessierte können sich bei den Jugendbetreuer Gantioler Mathias Tel. 392 2145302; Delueg Alexander Tel. 335 6687606 oder Fink Markus Tel. 340 2923781 melden.

## **Steuererklärung - 5 Promille**

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr wieder die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung der Feuerwehr zukommen zu lassen:

Freiwillige Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Klausner Feuerwehr bedankt sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

## ***settore giovanile***

*Il settore dei vigili del fuoco giovani cerca nuovi membri. Si possono iscrivere*

*tutti i ragazzi e le ragazze dai dodici ai diciassette anni. Per chi é interessato,*

*si può rivolgere agli allenatori Gantioler Mathias tel. 392 2145302;*

*Delueg Alexander tel. 335 6687606 o Fink Markus tel. 340 2923781.*

## ***Dichiarazione dei redditi - 5 per mille***

*Con la nuova finanziaria si ha la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'Agenzia delle Entrate. Pertanto quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille:*

*Vigili del fuoco volontari di Chiusa Codice fiscale 94025110217*

*Il 5 per mille non La costa nulla e ci aiutano molto!*

*I vigili del fuoco volontari ringraziano anticipatamente tutti i cittadini per un sostegno.*



Alles im Griff?!

Bist du informiert über die Wirkungen und Schädigungen von verschiedenen Substanzen?

Gemeinsam mit dem Forum Prävention werden mir ins an dem Abend über Motive, Erfahrungen und aktuelle Erkenntnisse über Schädigungen austauschen.

Diskussionsrunde und Workshop für Jugendlichen von 15 – 25 Jahren

Am Dienstag, 19.04.2011 ab 19 Uhr

Im Jugendtreff KAOS Klausen

Anmeldung erwünscht bei Daniela Überbacher Jugenddienst Dekanat Klausen unter 345 8584424 oder [daniela.klausen@jugenddienst.it](mailto:daniela.klausen@jugenddienst.it)



**Gasthof**  
**Anstz Fonteklaus**  
DER GEHEIMTIPP FÜR GENIEßER  
IST AB SAMSTAG, 02. APRIL  
WIEDER FÜR SIE GEÖFFNET!

Familie Gfader  
freut sich schon auf Ihren Besuch!

Ruhetag: Donnerstag – Momentan Sonntag mittags bitte reservieren.

Anstz Fonteklaus  
39043 Klausen  
[info@fonteklaus.it](mailto:info@fonteklaus.it)



Tischreserv. unter  
Tel. 0471 655654  
[www.fonteklaus.it](http://www.fonteklaus.it)

*Sabato 09 aprile 2011  
Ore 20.30  
Sala "Dürer" di Chiusa  
LOREDANA CONT*



*IN*

*"CHI DICE DONNA...COSSA DISELO?"*

*Spettacolo brillante scritto ed interpretato da Loredana Cont  
Collaborazione: Giorgio Matassoni e Paolo Turato*

*Vi aspettiamo numerosi!*

*Ingresso libero*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.*

## **Katholischer Arbeiterverein**

Der Katholische Arbeiterverein möchte sich auf diesem Wege bei **Herrn Fink Werner** - „**Blumen Fink**“ für den Blumenschmuck für die Stationen auf dem Kreuzweg nach Säben bedanken, Nachdem er Diese kostenlos zur Verfügung gestellt hat. Ein **Aufrichtiges „Vergelt's Gott“** hierfür von Seiten des Obmann Walter Untermarzoner und des KAV-Klausen und im Namen der gesamten Bevölkerung unserer Stadt Klausen.

### **Vorankündigung**

Der KAV-Klausen teilt mit, dass am 28. / 29. Mai die zwei Tagesfahrt zum Wolfgangsee geplant ist und durchgeführt wird. Es stehen dabei eine Fahrt mit der Schafbergbahn sowie die Besichtigung von Schloss Hoch Werfen auf dem Programm. Mitglieder und Interessierte sollten sich diesen Termin vormerken da nur begrenzte Plätze zur Verfügung stehen. Das genaue Programm wird im nächsten Klausner Boten veröffentlicht.

In Erwartung regen Interesses zeichnet der Obmann Walter Untermarzoner

## **Bildungsausschuss comitato d' educazione permanente**

**"ISLAM: Explosion oder/oppure Implosion?"**

**DON PAOLO RENNER**

**13.04.2011, ore 20 Uhr, Sala Walther-Saal**

Der Bildungsausschuss und der KVW Klausen laden alle Interessierten herzlich zu diesem Vortrag ein, der sich mit den neuen Protestwellen in den islamischen Ländern befasst. Anschließend gibt es in Zusammenarbeit mit dem „Haus der Solidarität“ Milland ein kleines Buffet mit ausländischen Speisen. Eintritt frei!

*Il „Comitato d'educazione permanente“ e il KVW di Chiusa invitano tutti gli interessati alla relazione di Don Paolo Renner, che parla dei nuovi movimenti di protesta nei paesi islamici. In seguito sono invitati tutti ad un piccolo buffet di piatti stranieri proposto in collaborazione con la „Casa della solidarietà“ di Millan. L'ingresso è libero.*

## **Pflegeheim Eisack**

Buchvorstellung: Am Donnerstag, 14. April 2011 findet um 15.00 Uhr im Pflegeheim Eisack die Vorstellung des Buches "Für Viech und Leit - Bäuerliche Volksmedizin aus dem Eisacktal" statt. Der Herausgeber Dr. Balthasar Schrott hat im Buch die Rezepte und Heilmethoden des über die Gemeindegrenzen hinaus bekannten Bauerndoktors vom Lackmüllerhof in Verdings aufgezeichnet. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Sozialsprengel Klausen:

Fußpflege in Klausen am 05.04.2011 und 12.04.2011. Anmeldung erforderlich, Tel. 0472-847202 von 08.00 bis 10.00 Uhr

## **Frauenausflug – Gita per le donne**

**EINLADUNG ZUM TAG DER FRAU: Kultureller Ausflug zum Tag der Frau**

Alle Frauen sind am Samstag, 09. April 2011, herzlich zu einem Ausflug nach Waidbruck – Schloss Trostburg eingeladen.

Programm: Abfahrt mit dem Zug um 14.03 Uhr in Klausen nach Waidbruck. Dort steht ein Shuttlebus zur Verfügung. Wir besichtigen Trostburg. Es wird uns Herr Baron von Hohenbühel vom Südtiroler

Kulturinstitut führen. Anschließend gibt es eine kleine Erfrischung. Rückfahrt mit dem Zug in Waidbruck um 17.48 Uhr oder um 18.18 Uhr nach Klausen.

Wir freuen uns auf das Zusammensein. Die Frauen des Gemeinderates von Klausen

### ***INVITO ALLA FESTA DELLA DONNA: Gita culturale per il giorno della donna***

*Sabato 09 aprile 2011 tutte le donne sono invitate a partecipare alla gita a Ponte Gardena – Castello Trostburg.*

*Programma: Partenza alle ore 14.03 dalla stazione ferroviaria di Chiusa per Ponte Gardena. A Ponte Gardena c'è un shuttlebus a disposizione. Visitiamo il Castello Trostburg. Il Signor Barone von Hohenbühel del Südtiroler Kulturinstitut ci invita alla visita guidata del Castello. Dopo c'è un piccolo rinfresco. Ripartiamo con il treno da Ponte Gardena alle ore 17.48 o alle ore 18.18 per Chiusa.*

*Vi aspettiamo numerose! Le donne del consiglio comunale di Chiusa*

## **ALLGEMEINES**

### **An alle Theaterfreunde im Eisacktal!**

Der STV- Bezirk Eisacktal organisiert erstmals ein Workshop mit Jugendlichen zwischen 16 und 20 Jahren

Referentin für Kinder- und Jugendtheater: Vicky Obermarzoner

**INHALT und ZIELE:** die Freude am Theater, sei es hinter der Bühne oder auf der Bühne zu erwecken Aufzeigen von Realitäten und Gemeinsamkeiten von Theater und dem eigenen Leben

**ORT:** Vereinshaus „Voitsberg“ Vahrn

**ZEIT:** Samstag, 16. April 2011 von 15.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Sonntag, 17. April 2011 von 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr und  
von 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

**KURSBEITRAG:** €15,00 pro Person

Im Kursbeitrag sind Saalspesen, gemeinsames Mittagessen am Sonntag und Getränke inbegriffen.

Der Kursbeitrag kann bei Kursbeginn bezahlt werden oder an den STV-Bezirk Eisacktal (Südtiroler Volksbank IBAN IT63V0585658220070570074369)

überwiesen werden. Den Teilnehmern wird auf Wunsch auch eine Bestätigung für die Bühne ausgestellt.

ANMELDESCHLUSS: 12. April 2011

Anmeldung ab sofort bei Waltraud Engl, Tel. 333 2741733 oder mit FAX bei Josef Mitterrutzner, 0472 801341. Eine rege Teilnahme und viel Spaß und Freude wünscht Euch die Volksbühne Klausen!

### **Hydos GmbH - Stillstand Wasserkraftwerk Waidbruck:**

Wir möchten Ihnen mitteilen, dass im Zeitraum von 08.00 Uhr des 18.04.2011 bis 00.00 Uhr des 22.04.2011 das obengenannte Wasserkraftwerk wegen Inspektions- und Instandhaltungsarbeiten angehalten wird. In der oben genannten Zeitspanne wird die Wasserfassung bei der Sperranlage in Villnöss ausgesetzt und folglich fließt die gesamte Wassermenge durch die Klappenschütze in das Flussbett des Eisacks. Wir bitten um Vorsicht!

### ***Hydos Sas – Fermata Centrale Idroelettrica Ponte Gardena:***

*Comunichiamo che dalle ore 08.00 del 18.04.2011 alle ore 00.00 del 22.04.2011 effettueremo la fermata dell'impianto in oggetto per interventi di ispezione e manutenzione. Durante il suddetto periodo, alla presa di Funes, lasceremo defluire nell'alveo del fiume Isarco, l'intera portata in arrivo tramite le paratoie a ventola di superficie. Prego fare attenzione!*

## **AUS UNSEREN FRAKTIONEN**

### **Kinderfasching**

Zum Unsinnigen Donnerstag lud die Jugendgruppe Gufidaun und der Jugenddienst Dekanat Klausen zum Kinderfasching ins Josef-Telfner-Haus in Gufidaun ein.

Es dauerte nicht lange bis der Saal voll von kleinen Rittern, Hexen, Cowboys und Prinzessinnen war und auch einige Eltern ließen sich den Spaß am Verkleiden nicht nehmen. Zwei der zahlreichen jugendlichen Helfer unterhielten die Kinder mit lustigen Spielen und tanzten gemeinsam zu rhythmischer Musik. Auch für eine Stärkung zwischendurch war gesorgt: köstliche Faschingskräpfen und leckerer Himbeersaft ließen die Gäste neue Kraft fürs Spielen, Tanzen und Feiern schöpfen. Und wenn der ein oder andere Kostümierte müde war, konnte er beim Schätzspiel fleißig raten oder sich in der Schminkecke bepinseln lassen.

Alles in allem war es ein für alle toller Nachmittag, auch für die Organisatoren, die Jugendlichen und dem Jugenddienst Klausen, deren wochenlange Vorbereitung sich auf jeden Fall gelohnt hat

### **Theater in Verdings**

Das Stück „Die Gedächtnislücke - Was herauskommt, wenn das Oberhaupt einer Gemeinde das Gedächtnis verliert“ kann man ab dem 9. April 2011 fünf Mal im Vereinshaus von Verdings erleben. Der Schwank in drei Akten von Bernd Gombold wird an folgenden Tagen aufgeführt (Regie: Josef Oberrauch, Information Tel. 340-7737205):

Sa 09.04.2011, 20:00 Uhr Premiere, So 10.04.2011, 16:00 Uhr

Fr 15.04.2011, 20:00 Uhr, Sa 16.04.2011, 20:00 Uhr

So 17.04.2011, 18:00 Uhr

Platzreservierung: 340 7737205 oder 328 0178640

Gufidaun: Sperrmüllsammlung am 06.04.2011.

### **KLEINANZEIGER – *Annunci economici***

- Die Bezirksgemeinschaft Salten Schlern, Hauspflagedienst Gröden sucht zur Verstärkung ihres Teams zum sofortigen Eintritt eine/n Sozialbetreuer/in und eine/n Altenbetreuer/in in Vollzeit oder Teilzeit. Wenn Sie an einer Mitarbeit interessiert sind, wenden Sie sich bitte an Frau Elda Ploner, Tel. 0471/798015.
- Gasthaus Walther von der Vogelweide - Klausen sucht für sofortige Einstellung eine Bedienstete. Infos unter Tel. 0472-847369, E-mail [info@vogelweide.it](mailto:info@vogelweide.it) \*
- Suche ab Anfang August 2 - 3 Zimmerwohnung in Miete. Tel. 328/0344142 von 18.00 bis 19.00 Uhr
- Donna di 37 anni - con figlia di 5 - impiegata nella pubblica amministrazione, cerca in affitto appartamento anche non ammobiliato a Chiusa e dintorni. Junge Frau mit 5jährigen Kind, Staatliche Angestellte sucht in Klausen und Umgebung eine Wohnung zu vermieten eventuell nicht mobilisiert. Tel. 331-3746308
- Suche Mietwohnung zwischen 40 und 50 m<sup>2</sup> im Raum Klausen und Umgebung. Tel. 0472-847710 bei Optik Raifer Klausen.
- Sonnige und panoramische Wohnung mit Wohnzimmer, 3 Zimmern, Speisesaal, Küche, 2 Bädern, 1 Balkon, Keller, Autoabstellplatz, Garten, autonome Heizung, teilmöbliert in einem Zweifamilienhaus

in Gufidaun günstig zu vermieten. Tel. 333-6533192, e-mail pina.marzo@gmail.com \*

- Hotel "HAUS AN DER LUCK" sucht Zimmermädchen für Sommersaison, vormittags. Tel. 0471/650030\*
- Verkauf schöne, sehr gepflegte 2 Zimmer-Wohnung in Klausen zu ca. 70 mq, Tinneweg, 14. Vollmöbiliert, mit Keller und Balkon. Nr. Kontakt: 347-1473848.
- 17-jährige Studentin aus Klausen sucht Sommerjob in Klausen oder Umgebung, Tel. 339-5794538
- Ausstellungsholzherd Greitwald 80 cm Kaminanschluss links günstig zu verkaufen, Tel. 346-0839554\*
- Kleine nette möblierte Mansarden 2-Zimmerwohnung (2 Zimmer, 1 Bad, Eingangsbereich, 2 Balkone + Keller) in der Klausner Altstadt zu vermieten (öffentlicher Parkplatz nebenan). Tel.: 348 96 65 975\*
- 17-jährige Studentin des Pädagogischen Gymnasiums sucht Sommerjob in Gufidaun oder Klausen sowie 14-jähriger Oberschüler Tel.: 0472-844015

\*bezahlte Anzeige

**info**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



02.04./03.04.11 Dr. Mussner Edmund,  
0472-846150, 338-4909917  
09.04.11 Dr. Müller Ingeborg, 0472-846116  
10.04.11 Dr. Gufler Paul, 0472-846071, 335-7278995  
16.04./17.04.11 Dr. Vogl Aurelia, 0472-847866, 347-8029027

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



02.-08.04.2011 Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*  
09.-15.04.2011 Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen  
*Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am 16.04.2011 Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 11.04.2011 innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 18.04.2011. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 11.04.2011 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it))*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Christine Plieger



Werbinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und Frauen in unseren Filialen auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

**sms b@nking,**

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,  
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank  
oder unter [www.smsbanking.it](http://www.smsbanking.it)

Willkommen im Leben.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)



**Volksbank**